

FOR SALE: Easy Terms. Manoa Residence for \$5,300. Fine, almost new, one story, mosquito proof, residence. 5 minutes walk from Electric Car Line. Commands superb view of Diamond Head, Waikiki and Manoa Valley. Large Stable, water tanks, young fruit trees, etc., etc. Terms Easy.

ALSO PROPERTY IN ALL PARTS OF THE CITY.

## McCLELLAN, POND & CO.

REAL ESTATE + INSURANCE + INVESTMENTS.

Telephone No. 69.

Room 503 Stangenwald Building.

## Canadian-Australian Royal Mail STEAMSHIP COMPANY

Steamers of the above line, running in connection with the CANADIAN PACIFIC RAILWAY COMPANY between Vancouver, B. C., and Sydney, N. S. W., and calling at Victoria, B. C., Honolulu and Brisbane, Q., are

Due at Honolulu on or about the dates below stated, viz:

From Vancouver and Victoria, B. C., for Brisbane and Sydney:		From Sydney and Brisbane, for Victoria and Vancouver, B. C.:	
MOWERA	JULY 6	AORANGI	JULY 3
AORANGI	AUG. 3	MOANA	JULY 31
MOANA	AUG. 31	MOWERA	AUG. 28
MOWERA	SEPT. 28	AORANGI	SEPT. 25
AORANGI	OCT. 25	MOANA	OCT. 23
MOANA	NOV. 23	MOWERA	NOV. 20
MOWERA	DEC. 21	AORANGI	DEC. 18
		MOANA	DEC. 16

The magnificent new service the "Imperial Limited" is now running daily BETWEEN VANCOUVER AND MONTREAL.

Making the run 166 hours without change. The finest Railway service in the world.

Through tickets issued from Honolulu to Canada, United States and Europe.

For freight and passage and all general information, apply to

THEO. H. DAVIES & CO., Ltd., Gen'l Agts.

## Pacific Mail Steamship Co.

Occidental & Oriental S. S. Co.  
and Toyo Kisen Kaisha.

Steamers of the above Companies will call at Honolulu and leave this port on or about the dates below mentioned:

FOR CHINA AND JAPAN:		FOR SAN FRANCISCO:	
HONGKONG MARU	JUNE 29	NIPPON MARU	JULY 2
CHINA	JULY 6	PERU	JULY 9
DORIC	JULY 15	COPTIC	JULY 19
NIPPON MARU	JULY 24	AMERICA MARU	JULY 26
PERU	AUG. 1	PEKING	AUG. 3
COPTIC	AUG. 9	GAELIC	AUG. 12
AMERICA MARU	AUG. 17	HONGKONG MARU	AUG. 20
PEKING	AUG. 24	CHINA	AUG. 27
GAELIC	SEPT. 3	DORIC	SEPT. 6
HONGKONG MARU	SEPT. 11	NIPPON MARU	SEPT. 13
CHINA	SEPT. 19	PERU	SEPT. 21
DORIC	SEPT. 27	COPTIC	OCT. 1
NIPPON MARU	OCT. 4	AMERICA MARU	OCT. 8
PERU	OCT. 12	PEKING	OCT. 15
COPTIC	OCT. 22	GAELIC	OCT. 22
AMERICA MARU	OCT. 30	HONGKONG MARU	NOV. 1
PEKING	NOV. 7	CHINA	NOV. 8

For general information apply to

H. HACKFELD & CO., Ltd. Agts.

## Oceanic Steamship Company.

### TIME TABLE

The fine Passengers Steamers of this line will arrive at and leave this port as hereunder:

FROM SAN FRANCISCO:		FOR SAN FRANCISCO:	
VENTURA	JUNE 26	SIERRA	JUNE 25
MARIPOSA	JULY 6	MARIPOSA	JULY 10
SIERRA	JULY 17	SONOMA	JULY 16
MARIPOSA	JULY 27	MARIPOSA	JULY 31
SONOMA	AUG. 7	VENTURA	AUG. 6
MARIPOSA	AUG. 17	MARIPOSA	AUG. 21
VENTURA	AUG. 28	SIERRA	AUG. 27
MARIPOSA	SEPT. 7	MARIPOSA	SEPT. 11
SIERRA	SEPT. 18	SONOMA	SEPT. 17
MARIPOSA	SEPT. 28	MARIPOSA	OCT. 2
SONOMA	OCT. 9	VENTURA	OCT. 8
MARIPOSA	OCT. 19	MARIPOSA	OCT. 23
VENTURA	OCT. 30	SIERRA	OCT. 29
MARIPOSA	NOV. 9	MARIPOSA	NOV. 13
SIERRA	NOV. 20	SONOMA	NOV. 19
MARIPOSA	NOV. 29	MARIPOSA	DEC. 4
		VENTURA	DEC. 10

\* Local Boat.

In connection with the sailing of the above steamers, the Agents are prepared to issue, to intending passengers, coupon through tickets by any railroad from San Francisco to all points in the United States, and from New York by steamship line to all European ports.

For further particulars apply to

W. G. Irwin & Co.  
(LIMITED)

General Agents Oceanic S. S. Company.

## AMERICAN-HAWAIIAN STEAMSHIP CO.

Direct Service Between:

New York, Hawaiian Islands, via Pacific Coast.

The splendid New Steel Steamers:

S. S. OREGONIAN 6000 tons all about May 25.

S. S. AMERICAN 6000 tons all about July 10.

S. S. HAWAIIAN 6000 tons to sail.

Freight received at Company's wharf, 42nd Street, South Brooklyn, at all times.

For further particulars apply to

H. HACKFELD & CO., LTD.

## SHIPPING INTELLIGENCE

### ARRIVING.

Monday, June 24.  
Am. schr. Carrie & Annie, Foster, from San Francisco en route to the Marshall Islands at 8 a. m.  
Am. bgtn. Tanner, Newhall, 26 days from Port Blakeley, at noon.  
Am. schr. Anna M. Campbell, Smith, 23 days from Port (Gamble at 5 p. m.)  
Tuesday, June 25.  
S. S. Sierra, Houdlette, from the Colonies, due.  
Wednesday, June 26.  
S. S. Sonoma, Hayward, from San Francisco, due.

### DEPARTING.

Tuesday, June 25.  
Stmr. Mikahala, Gregory, for Nawiliwili, Hanalei and Koloa, at 5 p. m.  
Stmr. Iwaland, Greene, for Lahaina, Kaanapali, Honokaa and Kukuhihale at 4 p. m.  
Stmr. Mokoli, Napala, for Lahaina and Maui ports, at 5 p. m.  
Stmr. Lehua, for Molokai and Maui ports, at 3 p. m.  
Stmr. W. G. Hall, S. Thompson, for Lahaina, Maiala, Kona and Kau at noon.  
Stmr. Kinau, Freeman, for Hilo and way ports, at noon.  
Am. Ship Wm. Smith, Colley, for Tacoma to sail in afternoon.  
Am. bark Reaper, Saletke, for the Sound to sail in afternoon.

## BIBLES FOR THE FILIPINOS

TRANSLATIONS INTO MANY DIALECTS.

Up to St. Luke in Ilocos—Acts in Tagalog and St. Luke in Pampanga and Ilocos.

Translation of the Bible into Philippine dialects is going on under the joint supervision of the Bible societies of this country and England. Translations thus far completed are St. Luke in Ilocos, and the Acts and St. Matthew in Tagalog. These belong to the British and Foreign Bible Society, which had, when Admiral Dewey took Manila, ten thousand copies of the Acts of the Apostles, in Tagalog, lying in bond in Hongkong. They had been there for a dozen years, the Spanish government not permitting Protestant Bible agencies to enter the Philippines. The battle of Manila Bay effected, among much else, the release of these copies of the Acts. The book of St. Luke has since been translated into Pampanga, Mr. Leon Gamboa making the translation and receiving therefor the sum of \$50, including revisions. He has just completed St. Mark in the same tongue, which is spoken in the province north of Manila. Ilocos is the dialect of northern Luzon. Some years ago Filipinos translated St. Luke into this dialect, and the British society published it. Later the American Society revised it, and have had St. Mark translated. Prof. Ygnacio Villamor, probably the best living Ilocos scholar, has recently finished translations of St. Matthew and St. John.

Translations into two additional dialects will it is claimed, make it possible for missionaries and others to be supplied with Bibles that can be read by all educated Filipinos. These two are Visayan de Cebu and Visayan de Cebu. The American Bible Society is employing the Rev. Eric Lund to make a translation of the New Testament into Visayan de Iloilo, and Chaplain Sutherland the Gospel of St. Luke into Visayan de Cebu. These two Visayan dialects cover practically all of the southern islands of the Philippines. Copies of the first editions in Ilocos and Pampanga have been mailed from Manila, but have not yet reached this country. It is interesting to know that these translations are made from English or Spanish, and that it is only when the native churches get large and strong that attempts are made to translate and revise from the original Greek and Hebrew. Early editions are not large in number or elaborate in style, since it is always found that revisions have almost immediately to be made. A few days since some alleged facts about Bible translations in the Philippines were sent out from Cincinnati. These the American Bible Society agents say were quite misleading. No vast sum of money is required for these translations, and no great time will elapse before all Filipinos will be provided with the Scriptures which they can read in their own language. In making translations the Gospels are generally done first, then the Acts and Epistles, and the Psalms and the Proverbs generally come next. The last named are always found especially helpful, missionaries finding their worldly wisdom to be understood readily.—Hartford Times.

EPWORTH LEAGUE SOCIAL.  
The social of the Epworth League at the residence of Rev. G. L. Pearson last evening was a most pleasant affair, although the rain interfered with the plans. It was intended to have the program on the grounds and a swimming had been put up, chairs set and other arrangements made to this end; but the rain came and the guests had to seek for the parlors of the hospitable parsonage. The entertainment took the nature of a colonial affair and was much enjoyed.

FOREST RESERVES.  
A bill to establish a system of state forest reserves will be introduced in the New Jersey Legislature at the next session. It will be prepared by Senator Edward C. Stokes of Cumberland county one of the managers of the geological survey, which since 1894 has been making a survey of the state, a general report of the work for 1899 being now in the hands of the printer. The survey's general recommendations are for forest and game reserves in the Highlands and Kittatinny mountains, and in the high peaks of south Jersey and elsewhere. The investigations have been thorough, and dwell especially on the economic value of forest streams for water-power and of small storage reservoirs for water supply. It is designed to place in the measure stringent provisions for protection against fire. Gov. Voorhees will advocate such legislation in his message in January.—Springfield Republican.

### TO WED JULY FOURTH.

L. K. Kentwell, the well known business agent, will marry on the evening of July 4 Miss Annie K. Holt. The wedding will occur at the Catholic Cathedral and will be followed by a reception at the residence of John D. Holt Jr., on Fort street. Miss Holt is one of the best of native Hawaiians, musicians, having won general appreciation both as a player on various instruments and as a composer. She graduated from the University of California.

Here we are again to greet you—greet you with the best selected and newest stock of Hats of the season, which have just arrived.

Our stock of the celebrated Knox Hats is complete and in shades to suit all complexions.

Our Straw Hats for styles cannot be surpassed, for that is a well known fact and attested by the number you see worn on the streets.

We are always in the times a never neglect to give our patrons the newest the market affords.

This pertains to our Men's stock, but we also have an assortment of Hats and caps for children and boys that will make them look sweeter than to you. Give us a call.

We solicit your trade.

## THE "KASH" CO., LTD

TWO STORES, TWO STOCKS.  
P. O. Box 558.

TWO TELEPHONES.

Main 96 and Main 367.

9 and 11 Hotel Street and Corner of Fort and Hotel Streets.

## Grocers Shown Up

Office of CARROLL WHITAKER, Attorney, Hilo, Hawaii.

Hilo, Hawaii, June 7, 1901.

Dear Sirs: In my innocence I purchased here in Hilo a jar of your PICKLED PEPPERS (put up by Mrs. E. G. Kidd, Richmond, Va.) It brought me great trouble, and one of three things must occur:

1. You must stop making them; or  
2. I must get them at less expense; or  
3. I'm a ruined man.

Since my first venture I've had many "jars." My family from early morning "Pickles," neighbors ring the doorbell and shout "Pickles!" relatives visit me in expectation of "Pickles." Your pickles are my Nemesis. Please, Dear Sirs, quote them by the Keg, Barrel, Hogshead, Ton or Shipload, and "preserve" me.

Yours very truly,

CARROLL WHITAKER.

To LEWIS & CO., Honolulu, T. H.

## Metropolitan Meat Co

51 KING STREET.

Wholesale & Retail Butchers  
AND NAVY CONTRACTORS

G. J. WALLER, : : : Manager.

## Lin Sing Kee,

TINSMITH.

Does Sanitary Plumbing  
Nuuanu Street, Opposite Emma

## OHTA,

Contractor and Builder,  
.....House Painter

Kewalo, Sheridan Street, near King  
Honolulu, H. I.

## Fresh Meat

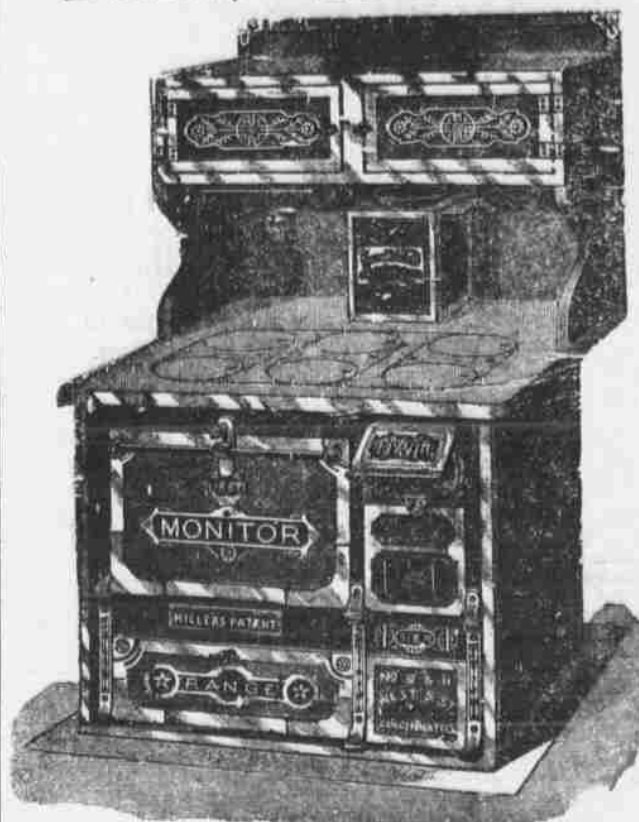
Arrived by the  
Sierra

## HONOLULU MARKET CO.,

LIMITED.

Phone Main 219

## THE "MONITOR"



Is all that the name implies.

JOHN NOTT.

Plumbing, Tin, Copper and Sheet Iron Work  
DIMOND BLOCK 75-70 KING STREET.



I. X. L. Beretania Street near the Fire Station

Has received a Large Stock of New Fire Works, Flags, Shields, Festooning, Decoration Bunting, Torpedoes, Lanterns, Etc., which will be sold at San Francisco prices. Assorted Cases of Fire Works from \$10 to \$25 at the

I. X. L.

S. W. LEDERER, Propr.

P. O. BOX 535.

D. BLOCK.

## Another Large Shipment of Angle Lamps

"THE ANGLE LAMP"  
The Light that Never Fails

It seems almost incredible that any lamp could be good enough to take the place of electricity on even terms, yet such is the case with the ANGLE LAMP. All over the Islands people are throwing away their old lamps and replacing them with this lamp, not merely because it costs about one-tenth as much to maintain (cost is no object to some people) but besides being infinitely cheaper it is more brilliant and more reliable in the bargain. It is a revelation to every one who uses it, and simply demonstrates that the old-fashioned lamp was a barbarous contrivance. THE ANGLE LAMP never smokes, smells or gives any trouble, is lighted and extinguished as easily as gas, and is the ideal light from every standpoint. We carry these lamps from \$1.50 up.

Theo. H. Davies & Co., Ltd.

Hardware Department

AGENTS FOR  
Sterling Lubricating Oils, Clariphos, Alsen Cement, Portland Cement, Giant Powder Co., Dicks Balata Belting, Roche Harbor Lime Co., New Home Sewing Machines and Pan-American Hand Sewing Machines.

DEALERS IN  
Agateware, Glassware, Crockery, Harness, Saddles and Leathers, Rugs, Brass Bedsteads, Trunks, Valises, Mattings, Sofas, Linoleums, Powder and Caps, General Hardware and Plantation Supplies.

## GRIBS AND BABIES' BEDS!

A new invoice just opened,  
Call early or you will miss a choice.

New Furniture Now being unpacked, (and put on Sale by the

CITY FURNITURE STORE

H. H. WILLIAMS, Manager

Telephone 846

Love Building, 534 and 536 Fort Street

## Grand Clearance Sale!

To Begin Saturday,  
June 1st, 1901

Men's Fine Balbriggan Undershirts, each.....\$0.20  
Men's Fine Balbriggan Drawers, each......20  
Men's Fine Colored and Black Socks.....10c. per pair; 3 pair for.....25  
Men's Fine Shoes, were \$2.50, now.....1.25  
Men's Heavy Working Shoes, were \$2.00, now.....1.25  
Men's Fine Khaki Pants, all sizes, were \$1.50, now......75  
Men's Latest Style Felt Hats, were \$2.00, now.....1.00  
Boy's Wash Pants, made to linen crash.....per pair .20

A large stock of Golf, Stanley and Overshirts. Also a full line of Gents' underwear, which we are offering at half price.

A full line of Men's, Youths', Children's and Ladies' Shoes; this line will be closed out at 50 per cent less than selling price.

Clothing for Men and Boys, of which we carry the latest styles; owing to the heavy stock we have on hand, and to make room for our heavy fall purchases to arrive, this entire line will be sold for 50c on the dollar. Don't overlook this chance to get cheap clothing.

Woolen and Cotton Blankets. We are overstocked in this line, and to make room we offer these at half their actual value.

Don't miss this opportunity to get cheap goods, as this offer is bona fide, and holds good for 30 days only.

C. AFAT

Nos. 1049 & 1051 Nuuanu St., cor. Hotel.